# Prijavni obrazec: JR5–P–2022

Ko končate z izpolnjevanjem tega obrazca, podatke kopirajte v Google Forms (slovenski: [Prijavni obrazec JR5-P-2022](https://forms.gle/MJevuX3eSFoQWufG9); angleški: [Application form JR5-P-2022](https://forms.gle/jrhJ4hT9kJ3Ex5hZA)).

**Podatki o prijavitelju**

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv prijavitelja:** |  |
| Naslov (sedež) prijavitelja: |       |
| Naslov za vročanje (če ni enak sedežu prijavitelja): |       |
| Davčna številka: |       |
| Odgovorna oseba in funkcija: |       |
| Kontaktna oseba in funkcija: |       |
| Telefon, mobilni telefon: |       |
| Elektronska pošta[[1]](#footnote-1): |       |
| Spletni naslov (www): |        |
| Povezava do aktualnega kataloga: |       |
| **Bančni podatki** |
| Imetnik računa: |       |
| IBAN: |       |
| SWIFT/BIC: |       |
| Naziv banke in ekspozitura: |       |
| Naslov banke (ulica, kraj): |       |

**Podatki o založbi in projektu:**

|  |  |
| --- | --- |
| V našem založniškem programu smo že objavili knjige slovenskih avtorjev oz. smo v gledališču že uprizorili delo slovenskega avtorja (obkrožite): | DA [ ]  NE [ ]  |
| Če ste obkrožili DA, napišite katere knjige (avtor, naslov knjige) oz. predstave: |       |
| Na razpise JAK smo se v preteklosti že prijavljali (obkrožite) | DA [ ]  NE [ ]  |
| Za prijavljeni projekt nameravam zaprositi za dodatne podpore pri drugih financerjih: | DA [ ]  NE [ ]  |
| Če ste obkrožili DA, navedite pri katerih: |       |
| Knjiga bo izšla tudi kot e-knjiga (izpolnijo samo založniki) | DA [ ]  NE [ ]  |
| Če ste obkrožili DA, napišite na katerih spletnih platformah za prodajo in/ali izposojo e-knjig bo dostopna: |       |
| Načrtovana naklada tiskane knjige: |       |
| Načrtovani datum in leto izida knjige oz. uprizoritve predstave[[2]](#footnote-2): |       |

|  |
| --- |
| Opis referenc založbe in distribucijske mreže ( program vaše založbe – lahko vstavite povezavo na katalog vaših izdaj, število izdaj v koledarskem letu, seznam nagrad, ki jih je prejela vaša založba ali knjižna izdaja ipd. opišite vaše distribucijske poti in zmogljivosti) oz. predstavitev referenc gledališča (s povezavo na spletno stran, program gledališča ipd. (največ 2000 znakov):      |

|  |
| --- |
| Načrtovane promocijske dejavnosti prijavitelja v povezavi s prijavljeno knjižno izdajo oz. uprizoritvijo (največ 2000 znakov):      |

**Podatki o knjižni izdaji oz. dramski izvedbi**

|  |  |
| --- | --- |
| **Avtor in naslov dela, ki se prevaja[[3]](#footnote-3):** |  |
| Prva izdaja pri založbi (ime založbe in leto izida): |       |
| Jezik, v katerega se delo prevaja: |       |
| Jezik, iz katerega se delo prevaja:  |       |
| Vrsta prevoda: | Neposredni [ ]  Posredni [ ]  |
| Nosilec avtorskih pravic: |       |
| Število znakov s presledki/število verzov v izvirniku: |       |

**Zvrst**

|  |  |
| --- | --- |
| [ ]  | Proza |
| [ ]  | Poezija |
| [ ]  | Dramatika |
| [ ]  | Esejistika in kritika s področja kulture |
| [ ]  | Otroška in mladinska literatura |
| [ ]  | Humanistika |
| [ ]  | Strip |

|  |
| --- |
| Predstavitev načrtovane knjižne izdaje oz. dramske izvedbe (tematika ali povzetek vsebine, v primeru več avtorjev navedba naslovov njihovih prispevkov in obseg posamičnega prispevka):      |

**Podatki o prevajalcu (če je prevajalcev več, razpredelnico izpolnite za vsakega posamičnega):**

|  |  |
| --- | --- |
| **Ime in priimek prevajalca:** |  |
| Kontakt (e-naslov) prevajalca: |       |
| Telefon, mobilni telefon: |       |
| Pomembnejša bibliografija prevajalca s poudarkom na prevodih iz slovenščine:      |
| Druge reference prevajalca:      |
| Če gre za prvi prevajalčev prevod iz slovenščine, utemeljitev izbora prevajalca (največ 300 znakov):      |
| Če gre za prevajalce v tandemu, utemeljitev tandema (največ 300 znakov):      |

## Predvidena finančna zgradba stroškov prevoda[[4]](#footnote-4)

Predstavljena finančna konstrukcija mora biti uravnotežena (prihodki = odhodki).

**Odhodki/stroški prevoda**

|  |
| --- |
| **Proza, znanstveno ali strokovno besedilo** |
| Število znakov s presledki:       | Skupaj:        EUR |
| **Poezija** |
| Število verzov:       po       EUR | Skupaj:       EUR |
| **Dramatika** |
| Število znakov s presledki:       | Skupaj:       EUR |
| **Strip** |
| Število strani:       po       EUR | Skupaj:       EUR |
| **Stroški prevoda skupaj:** |       **EUR** |

**Prihodki za prevod**

|  |  |
| --- | --- |
| **Zaprošena sredstva za stroške prevoda pri JAK[[5]](#footnote-5):** | **EUR** |
| Ostali sofinancerji za stroške prevoda (navesti):-     -      |       EUR      EUR |
| Lastna sredstva za stroške prevoda: |       EUR |

**Izjave prijavitelja o izpolnjevanju pogojev za sodelovanje na razpisu**

**Izjavljam(o):**

* da izpolnjujem(o) splošne in posebne pogoje javnega razpisa JR5–P–2022;
* da sem(smo) proučil(i) dokumentacijo javnega razpisa JR5–P–2022 in jo v celoti sprejemam(o).

Kraj in datum:       Podpis prijavitelja:

**Opozorilo:** V primeru naknadne ugotovitve, da prijavitelj ne izpolnjuje pogojev razpisa, bo JAK vlogo prijavitelja s sklepom zavrgla.

# Obvezne priloge:

Prijavitelji morajo predložiti v celoti izpolnjeno naslednjo dokumentacijo:

* elektronski obrazec (slovenski: [Prijavni obrazec JR5-P-2022](https://forms.gle/MJevuX3eSFoQWufG9); angleški: [Application form JR5-P-2022](https://forms.gle/jrhJ4hT9kJ3Ex5hZA)).
* natisnjen prijavni obrazec JR5–P–2022 z obveznimi prilogami:
* pismo o nameri ali pogodba med prevajalcem ter pravno osebo s sedežem v tujini, ki bo izdala pismo o nameri ali pogodba med prevajalcem ter pravno osebo s sedežem v tujini, ki bo izdala oz. izvedla prijavljeno delo v tujem jeziku, s predvidenim datumom izida oz. izvedbe, ki je najpozneje do 31. 8. 2024;
* dokazilo o urejenih avtorskih pravicah (pisna izjava oz. drugo listinsko dokazilo nosilca avtorskih pravic, da se strinja z izdelavo prevoda v tuj jezik v skladu s tem razpisom), dokazilo ni potrebno, če so pravice proste;
* aktualni katalog založbe, ki bo delo izdala, oz. gledališča, ki bo delo izvedlo (lahko kot spletna povezava);
* dokazilo o plačilu tarife, skladno s Tarifo za izvajanje storitev Javne agencije za knjigo Republike Slovenije (Ur. l. RS, št. 4/13 in 50/14):

Banka: Banka Slovenije, UJP Ljubljana, Dunajska 25, 1000 Ljubljana, Slovenija,

Imetnik računa: Javna agencija za knjigo RS,

IBAN: SI56 0110 0600 0027 474,

BIC/SWIFT: BSLJSI2X,

Referenca: SI 00 “datum plačila” (npr: 08042021),

Namen plačila: tarifa JR5–P–2022.

Dodatne informacije: Katja Stergar, 🕿: +386 1 369 58 27, 🖃: katja.stergar(at)jakrs.si

1. Na ta naslov elektronske pošte bo JAK prijavitelju pošiljala vsa pomembna sporočila glede razpisa. [↑](#footnote-ref-1)
2. Najpozneje do 31. 8. 2024. [↑](#footnote-ref-2)
3. Če gre za izvirno antologijo ali drugo zvrst, ki ni neposreden prevod že obstoječe izdaje, to napišite. [↑](#footnote-ref-3)
4. Vpisujte izključno stroške in prihodke za prevod. Stroški uredniškega dela, oblikovanja, tiska in distribucije niso upravičeni stroški. [↑](#footnote-ref-4)
5. JAK pokriva izključno stroške za opravljeno avtorsko delo prevajalca, in sicer **največ 10.000,00 EUR upravičenih stroškov na prijavljeni projekt**. [↑](#footnote-ref-5)